

الدعم المالي - الإعانات

تدور هذه المعلومات حول الإعانات. تتناول هذه المعلومات:

- ما هي الإعانات؟
- إذا لم تكن من مواليد المملكة المتحدة
- إذا كانت لديك احتياجات متعلقة بالرعاية أو الحركة
- إذا كنت عاجزاً عن العمل أو كنت من محدودي الدخل
- إذا كنت ترعى شخصاً مصاباً بالسرطان
- المساعدة في تكاليف السكن
- إذا كنت في سن التقاعد
- الخطوة التالية
- كيفية تقديم مؤسسة ماكميلان (Macmillan) للمساعدة
- المزيد من المعلومات بلغتك
- المراجع والشكر

نأمل أن تجيب نشرة المعلومات هذه على أسئلتك.

يُمكنك أيضاً الاتصال بمؤسسة ماكميلان كanser ساپورت (Macmillan Cancer Support) على الرقم الهاتفي المجاني **00 0808 808 00**، من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة 9 صباحاً إلى الساعة 8 مساءً. يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يُمكنك أن تتحدث إلينا بلغتك. عندما تتصل بنا، يُرجى إخبارنا باللغة الإنجليزية باللغة التي تحتاج إلى استخدامها (قُل "أرابيك").

يُمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات بلغات أخرى على الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations

ما هي الإعانات؟

الإعانات عبارة عن دفعات مالية تمنحها الحكومة للأشخاص الذين يحتاجون للمساعدة في تكاليف المعيشة. عند إصابتك بالسرطان، قد تتمكن من الحصول على الإعانات لأنك:

- مريض
- من ذوي الإعاقة
- من محدودي الدخل
- ترعى شخصاً ما.

توجد العديد من الإعانات المختلفة. سنشرح فيما يلي بعض الإعانات الشائعة.

إذا لم تكن من مواليد المملكة المتحدة

ربما لا تستطيع الحصول على بعض الإعانات في الحالات التالية:

- إذا قدمت من دولة أخرى للعيش في المملكة المتحدة أو للعمل فيها
- إذا كنت تسعى إلى اللجوء السياسي.

قد تكون القواعد صعبة الفهم. يُمكنك الاتصال بمؤسسة ماكميلان (Macmillan) على الرقم الهاتفي **00 00 808 0808** والتحدُّث مع أحد مستشاري حقوق الخدمات الاجتماعية التابع لنا للحصول على المشورة.

إذا كانت لديك احتياجات متعلقة بالرعاية أو الحركة

- تُمنح إعانات الاستقلال الشخصي للأشخاص الذين تتراوح أعمارهم ما بين 16 و64 عامًا والذين يعانون من مشاكل في التنقُّل أو رعاية أنفسهم. لا بد أن تكون قد عانيت من هذه المشاكل لمدة 3 أشهر على الأقل. ويجب أن تتوقع استمرارها لمدة 9 أشهر أخرى على الأقل.
 - بدل الرعاية مُخصَّص للأشخاص الذين يبلغون من العمر 65 عامًا فأكثر والذين يواجهون مشاكل في رعاية أنفسهم. وقد يكون هذا بسبب مرضهم أو إعاقاتهم. على سبيل المثال، قد تحتاج إلى المساعدة في بعض الأشياء مثل النهوض من الفراش أو الاستحمام أو ارتداء الملابس بنفسك. ويجب أن تكون حاجتك إلى هذه المساعدة قد استمرت لمدة 6 أشهر على الأقل.
- إذا كان السرطان الذي أصبت به لا شفاء منه، فقد تتمكن من الحصول على إعانة الاستقلال الشخصي أو بدل الرعاية بموجب قواعد خاصة. تعني هذه القواعد أنك ستحصل على الإعانة بسرعة وبأعلى معدل. ويُمكن أن يساعدك طبيبك أو ممرِّضك في هذا الأمر.

إذا كنت عاجزًا عن العمل أو كنت من محدودي الدخل

- بدل المرض القانوني مُخصَّص للأشخاص الذي يحتاجون للحصول على إجازة من عملهم بسبب مرضهم. فإذا كنت مؤهلاً لذلك، يجب أن تعطيك جهة عملك إجازة مدفوعة الأجر كل أسبوع. ومن المُقرَّر أن تصل هذه الإجازة المدفوعة إلى 28 أسبوعًا من المرض.
- بدل العمل والدعم مُخصَّص للأشخاص الذين لا يستطيعون العمل بسبب مرضهم أو إعاقته. قد تتمكن كذلك من الحصول على هذه الإعانة إذا كنت تستطيع القيام بقدر بسيط من العمل.
- إذا كنت من محدودي الدخل أو عاجزًا عن العمل، فقد تتمكن من الحصول على الائتمان العام. وسيعتمد ذلك على المكان الذي تعيش فيه. هذا غير متاح في كافة الأماكن في المملكة المتحدة.

إذا كنت ترعى شخصًا مصابًا بالسرطان

- بدل مقدمي الرعاية مُخصَّص للأشخاص الذين يرعون شخصًا ما يحتاج لقدر كبير من المساعدة. يجب أن يكون عمرك 16 عامًا أو أكثر. ولا بد أن ترعى الشخص لمدة لا تقل عن 35 ساعة أسبوعيًا. لا يلزم أن تكون على صلة قرابة بالشخص الذي تقوم برعايته أو تعيش معه. يُمكنك الحصول على هذه الإعانة حتى إذا كنت تؤدي عملاً تتقاضى عنه أجرًا.
- ائتمان مقدمي الرعاية لا يمنحك أي أموال. ولكنه يساعد على حماية حقك في الحصول على معاش تقاعدي حكومي في مرحلة لاحقة من الحياة. يجب عليك الاعتناء بشخص واحد على الأقل لمدة 20 ساعة أو أكثر أسبوعيًا لكي تحصل عليه.

المُساعدة في تكاليف السكن

- تُساعدك الإعانة السكنية على سداد قيمة الإيجار إذا كنت من محدودي الدخل. يعتمد المبلغ الذي يُمكنك الحصول عليه على محل إقامتك وسنك وعدد الغرف بمنزلك.
- إذا كان الائتمان العام مُتاحًا في منطقتك، فقد تتمكن من الحصول على إعانة لمساعدتك على سداد قيمة الإيجار أو غيرها من تكاليف السكن.

إذا كنت في سن التقاعد

- المعاش التقاعدي الحكومي هو إعانة أسبوعية تُقدِّمها لك الحكومة عندما تبلغ سنًا معيَّنة. تعتمد هذه السن على تاريخ ميلادك. يُمكنك معرفة سن استحقاقك المعاش التقاعدي الحكومي من خلال gov.uk
- يُمنح الائتمان التقاعدي لمحدودي الدخل الذين بلغوا سن المعاش التقاعدي الحكومي. يمنحك هذا الائتمان مبلغًا إضافيًا بخلاف معاشك التقاعدي الحكومي.

الخطوة التالية

في هذه المعلومات، تحدَّثنا فقط عن بعض الإعانات المتاحة. يُستحسن التحدُّث إلى أحد مستشاري حقوق الخدمات الاجتماعية لدينا لمعرفة ما إذا كان بإمكانك المطالبة بأي إعانات أخرى. يُمكنك الاتصال بنا على الرقم الهاتفي المجاني 0808 00 00. يُمكن أن نُقدِّم لك المزيد من المعلومات عن الإعانات التي قد تتمكن من المطالبة بها. كما يُمكننا مساعدتك في تقديم الطلب. يُمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات والتقدُّم بطلبات للحصول على الإعانات عبر الإنترنت. تفضَّل بزيارة:

- gov.uk إذا كنت تعيش في إنجلترا أو اسكتلندا أو ويلز
- nidirect.gov.uk إذا كنت تعيش في أيرلندا الشمالية.

كيفية تقديم مؤسسة ماكميلان (Macmillan) للمساعدة

تتواجد مؤسسة ماكميلان (Macmillan) لمساعدتك ولمساعدة عائلتك. يُمكنك الحصول على الدعم من خلال:

- خط دعم مؤسسة ماكميلان (Macmillan). يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يُمكنك التحدُّث إلينا بلغتك. لا عليك سوى الاتصال بالرقم الهاتفي 00 00 808 0808 من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة 9 صباحًا إلى الساعة 8 مساءً.
- الموقع الإلكتروني لمؤسسة ماكميلان (Macmillan). تفضّل زيارة الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk للاطلاع على معلومات كثيرة باللغة الإنجليزية عن السرطان والتعايش معه. يُمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات بلغات أخرى على الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations
- مراكز المعلومات. في مركز المعلومات، يُمكنك التحدُّث إلى متخصص دعم السرطان والحصول على معلومات كتابية. ابحث عن أقرب مركز من خلال الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/informationcentres أو اتصل بنا. قد يتوفر مركز في المستشفى الذي تُعالج به.
- مجموعات الدعم المحلي. ابحث عن مجموعة قريبة منك من خلال الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/supportgroups أو اتصل بنا.
- مجتمع ماكميلان (Macmillan) على الإنترنت. يُمكنك التحدُّث إلى أشخاص آخرين يخوضون مواقف مشابهة على الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/community

المزيد من المعلومات باللغة العربية

لدينا معلومات باللغة العربية حول هذه المواضيع:

أنواع السرطان

- سرطان الثدي
- سرطان الأمعاء الغليظة
- سرطان الرئة
- سرطان البروستاتا

العلاجات

- العلاج الكيميائي
- العلاج الإشعاعي
- الجراحة

التعامل مع السرطان

- إذا أثبت التشخيص إصابتك بالسرطان - دليل سريع
- مشاكل التغذية والسرطان
- نهاية الحياة
- التغذية الصحيّة
- التعب (الإعياء) والسرطان
- الآثار الجانبية لعلاج السرطان
- ما يُمكنك القيام به لمساعدة نفسك
- الدخل المالي والسرطان - المساعدة في التكاليف

للإطلاع على هذه المعلومات، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني macmillan.org.uk/translations

تحدّث إلينا باللغة العربية

يُمكنك الاتصال بمؤسسة ماكميلان (Macmillan) على الرقم المجاني **0808 808 00 00** والتحدّث معنا بلغتك الأصلية بمساعدة مترجم. يُمكنك إخبارنا بمخاوفك وطرح استفساراتك الطبية. لا عليك سوى إخبارنا، باللغة الإنجليزية، باللغة التي تود استخدامها.

مواعيد العمل من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9 صباحًا إلى الساعة 8 مساءً.

المراجع والشكر

تمت كتابة وتحرير هذه المعلومات بواسطة فريق تطوير معلومات السرطان بمؤسسة ماكميلان كاتسرس سابورت (Macmillan Cancer Support).

تستند هذه المعلومات إلى كتيب ماكميلان (Macmillan) *المساعدة في سداد تكاليف علاج السرطان*. يُمكنك أن تُرسل لك نسخة منه، ولكن الكتيب الكامل متوفر باللغة الإنجليزية فقط.

تمت مراجعة هذه المعلومات بواسطة خبراء مختصين واعتمادها من قبل نيل ساوثويك مدير برنامج الدعم المالي بمؤسسة ماكميلان (Macmillan).

نتوجّه بالشكر إلى: روي بيسون، مدير خدمة المشورة، حلول الإعاقة غرب ميدلاندز؛ وجوستين بورتون، الرئيس الفني لفريق حقوق الخدمات الاجتماعية بمؤسسة ماكميلان (Macmillan)؛ ودينيس فورد، مستشار حقوق الخدمات الاجتماعية بمؤسسة ماكميلان (Macmillan)؛ وأنتوني مارتين، مدير شراكات خدمات الإعانات بمؤسسة ماكميلان (Macmillan)؛ وأندرو مونتنغومري، مدير شراكات خدمات الإعانات بمؤسسة ماكميلان (Macmillan)؛ وتينا سميث، مدير إعانات الخدمات الاجتماعية بمؤسسة ماكميلان (Macmillan)، مجلس نيث بورت تالبوت.

كما نتوجه بالشكر إلى الأشخاص المصابين بالسرطان الذين راجعوا هذا الإصدار.

تستند كل معلوماتنا إلى أفضل الأدلة المتاحة. لمزيد من المعلومات حول المصادر التي نستخدمها، يُرجى التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني bookletfeedback@macmillan.org.uk



مراجعة المحتوى: سبتمبر 2018

المراجعة التالية المُخطّط لها: 2020

نحن نبذل قصارى جهدنا لضمان تحريّ الدقة في المعلومات التي نقدّمها، ولكن لا ينبغي الاعتماد عليها لتقديم صورة تعكس الوضع الحالي للأبحاث الطبية التي تتغير باستمرار. إذا كنت قلقًا بشأن صحتك فيجب عليك استشارة طبيبك. لا تتحمل مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المسؤولية عن أي خسائر أو أضرار تنشأ عن أي خطأ في هذه المعلومات أو في المعلومات الخاصة بطرف ثالث، مثل المعلومات المعروضة على المواقع الإلكترونية التي نشير إليها من خلال الروابط.

© ماكميلان كاتسرس سابورت (Macmillan Cancer Support) 2018. مؤسسة خيرية مسجّلة في إنجلترا وويلز (261017) واسكتلندا (SC039907) وجزيرة آيل أوف مان (604). مكتب مسجّل 89 ألبرت إيمانكمنت، لندن SE1 7UQ.

MAC15139_Arabic

Financial support – benefits

This information is about benefits. This information covers:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “xxxxx”).

There is more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits because you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. Here we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if:

- you have come from another country to live or work in the UK
- you are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights adviser for advice.

If you have care or mobility needs

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to 64 who have problems moving around or looking after themselves. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect to have them for at least 9 more months.
- **Attendance Allowance** is for people aged 65 or over who have problems looking after themselves. This can be because they are ill or have a disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- Statutory Sick Pay is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- Employment and Support Allowance is for people who cannot work because they are ill or disabled. You may also be able to get this benefit if you can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get Universal Credit. This will depend on where you live. It is not available everywhere in the UK.

If you look after someone with cancer

- Carer's Allowance is for people looking after someone who needs a lot of help. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- Carer's Credit does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- **Housing benefit** helps you to pay your rent if you have a low income. The amount you can get depends on where you live, your age and the number of bedrooms you have.
- If **Universal Credit** is available in your area, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

If you are of pension age

- **State Pension** is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at **gov.uk**
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on 0808 808 00 00. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- **gov.uk** if you live in England, Scotland or Wales
- **nidirect.gov.uk** if you live in Northern Ireland.

How Macmillan can help

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- The Macmillan Support Line. We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just call **0808 808 00 00** from Monday to Friday, 9am to 8pm.
- The Macmillan website. Visit **macmillan.org.uk** for lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**
- Information centres. At an information centre, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us. Your hospital might have a centre.
- Local support groups. Find a group near you at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us.
- The Macmillan Online Community. You can talk to other people in similar situations at **macmillan.org.uk/community**

More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

Types of cancer

- Breast cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

Coping with cancer

- If you're diagnosed with cancer – a quick guide
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthy eating
- Tiredness (fatigue) and cancer
- Side effects of cancer treatment
- What you can do to help yourself
- Money and cancer – Help with costs

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in your own language through an interpreter. You can talk to us about your worries and ask medical questions. Just tell us, in English, the language you want to use.

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team.

This information is based on the Macmillan booklet *Help with the cost of cancer*. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Neal Southwick, Macmillan Financial Support Programme Lead.

With thanks to: Roy Beeson, Advice Service Manager, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Macmillan Welfare Rights Team Technical Lead; Denise Forde, Macmillan Welfare Rights Adviser, Anthony Martin, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Andrew Montgomery, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; and Tina Smith, Macmillan Welfare Benefits Manager, Neath Port Talbot Council.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at bookletfeedback@macmillan.org.uk



Content reviewed: September 2018

Next planned review: 2020

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2018. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC15139_Language

